CEB
COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK
BANQUE DE DEVELOPPEMENT DU CONSEIL DE L'EUROPE

LD 1809 Add. 1 (2019)

Acordul de modificare nr. 2
la Acordul-cadru de împrumut din 10 octombrie 2013
și modificat la 25 noiembrie 2019

Prezentul acord de modificare este încheiat între:

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI, organizație internațională cu sediul la adresa 55, avenueKléber - 75116 Paris, Franța (denumită în continuare "**BDCE**"), pe de o parte,

și

REPUBLICA MOLDOVA (în continuare, „**Împrumutatul**"), pe de o parte, și împreună cu CEB, „**Părțile**" și fiecare o „**Parte**"),

ÎNTRUCÂT:

A. Având în vedere Acordul-cadru de împrumut dintre părți din data de 10 octombrie 2013, ref. LD 1809 (2013), modificat prin Acordul de modificare nr. 1 din 25 noiembrie 2019, ref. LD 1809 Add.1 (2019), (denumit în continuare „**Acordul-cadru de împrumut existent**");
B. Având în vedere Politica privind protecția mediului și securității sociale a BDCE, astfel cum a fost adoptată prin Rezoluția 1588 (2016) a Consiliului de administrație al BDCE (denumită în continuare „**Politica privind protecția mediului și securității sociale**");
C. Având în vedere Ghidul BDCE privind achizițiile publice de bunuri, lucrări și servicii, adoptate prin Rezoluția 1655 (2023) a Consiliului de Administrație al BDCE (denumit în continuare „**Ghidul privind achizițiile publice**");
D. Ca urmare a solicitării Împrumutatului de a prelungi Data de închidere a Proiectului, Părțile au convenit să modifice Acordul-cadru de împrumut existent în conformitate cu termenii prezentului Acord de modificare,

SE CONVINE ASUPRA URMĂTOARELOR:

1. **Definiții**

Termenii definiți în Acordul-cadru de împrumut existent au același înțeles atunci când sunt utilizați în prezentul acord de modificare, cu excepția cazului în care se specifică altfel în prezentul acord.

2. **Amendamente**

2.1. Părțile sunt de acord că, cu efect de la și inclusiv data intrării în vigoare a prezentului Acord de modificare, Acordul-cadru de împrumut existent este modificat și amendat prin modificările de mai jos, astfel încât drepturile și obligațiile părților în temeiul Acordului-cadru existent de împrumut să fie guvernate de termenii Acordului-cadru de împrumut modificat și să fie interpretate în conformitate cu aceștia.

2.2. În secțiunea *Definiții* din Acordul-cadru de împrumut existent,

a) Imediat după definiția **„Alocarea unei tranșe"** se adaugă următoarea definiție":

*„„**Acordul de modificare nr. 2"** înseamnă Acordul de modificare nr. 2 la prezentul acord, încheiat între părțile la acesta.";*

b) Imediat după definiția **„Data de închidere"** se adaugă următoarea definiție:

*„„**Politica privind protecția mediului și securității sociale"** are înțelesul care îi este atribuit în Acordul de modificare nr. 2."*

c) Imediat după definiția **„Cadrul bugetar pe termen mediu"** se adaugă următoarea definiție:

*„„**Ghidul privind achizițiile publice"** are înțelesul care îi este atribuit în Acordul de modificare nr. 2."*

2.3 Articolul 3.5 (*Data de închidere*) din Acordul-cadru de împrumut existent se elimină și se înlocuiește cu următorul text:

„3.5 Data de închidere

Data de închidere este 31 decembrie 2028."

2.4 În articolul 4.1.2.4 (*Angajamente suplimentare*) din Acordul-cadru de împrumut existent, trimiterile la *Politica de mediu* se elimină și se înlocuiesc cu *Politica privind protecția mediului și securității sociale*.

2.5 Primul paragraf al articolului 4.1.3 (*Achiziții publice*) din Acordul-cadru de împrumut existent se elimină și se înlocuiește cu următorul text:

„Achiziția de bunuri, lucrări și servicii care urmează să fie finanțate în cadrul proiectului trebuie să respecte Ghidul privind achizițiile publice. În special, pragurile peste care Împrumutatul va trebui să obțină bunuri, lucrări și servicii prin intermediul procedurilor de achiziții publice internaționale sunt cele stabilite în Directivele UE relevante privind achizițiile publice, așa cum sunt publicate periodic în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene (JOUE). Planul de achiziții, care urmează să fie stabilit de către Împrumutat în conformitate cu Anexa 3, și orice actualizare a acestuia, indicând metodele de achiziție pentru fiecare contract, va fi prezentat către BDCE pentru aprobare. La primirea acesteia, BDCE va informa Împrumutatul cu privire la sfera de revizuire pe care BDCE o va efectua pentru fiecare contract.

În conformitate cu articolul 1.6 din Ghidul privind achizițiile publice, Împrumutatul va încredința o parte din activitățile de achiziții publice din cadrul proiectului Oficiul Națiunilor Unite pentru Servicii de Proiecte (UNOPS), care va utiliza propriile proceduri și reguli pentru achiziția publică a activităților respective, în măsura în care acestea respectă principiile stabilite în Ghidul privind achizițiile publice ale BDCE. Împrumutatul se va asigura că UNOPS va lua toate măsurile necesare pentru ca orice licitație pentru bunuri, lucrări sau servicii care depășesc pragul UE să fie achiziționată prin proceduri internaționale deschise și că anunțurile de achiziție, modificările unor astfel de anunțuri și anunțurile de atribuire sunt publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

Împrumutatul va informa cu promptitudine BDCE cu privire la diferitele etape ale

achizițiilor, în special lansarea tuturor achizițiilor și atribuirea tuturor contractelor. În ceea ce privește achizițiile aflate în faza de examinare prealabilă a BDCE, orice modificări după semnarea contractelor vor face, de asemenea, obiectul examinării prealabile a BDCE."

2.6 Împrumutatul declară și garantează că a primit o copie a Politicii privind protecția mediului și securității sociale și a Ghidul privind achizițiile publice și că a luat notă de acestea în sensul Acordului-cadru de împrumut modificat.

2.7 Anexa 1 din acord se elimină și se înlocuiește cu următorul text:

Descrierea proiectului

I.

LD :	LD 1809 Add.1 (2013)
Împrumutat:	Republica Moldova
Aprobarea de către Consiliul de administrație (CA):	14 iunie 2013 (împrumut inițial), 5 iulie 2019 (Amendamentul nr. 1) și 26 ianuarie 2024 (Amendamentul nr. 2)
Suma totală aprobată:	49 000 000 EURO

II.

Domeniul (domeniile) de intervenție:	Finanțarea parțială a construcției unui nou penitenciar în Chișinău pentru a asigura condiții adecvate de detenție pentru persoanele aflate în arest preventiv.
Lucrările planificate și beneficiarii finali:	Lucrările planificate vizează construcția unei noi unități penitenciare care va fi în conformitate cu Regulile Penitenciare Europene (RPE), pentru a îmbunătăți condițiile fizice de detenție pentru deținuți. Beneficiarii finali ai proiectului vor fi deținuții și personalul viitorului penitenciar. Se preconizează ca următoarele categorii de deținuți vor fi plasate în noua unitate: deținuți preventivi în așteptarea sentinței; condamnați cu apel, condamnați în așteptarea altor sentințe, în tranzit către alte unități, condamnați pentru prima dată cu o pedeapsă mai mică de 5 ani și persoane arestate din secțiile de poliție (arestare de peste 72 de ore) care urmează să fie transferate de la Ministerul de Interne (MAI) la Ministerul Justiției (MJ). Unitatea va avea o capacitate de aproximativ 1 050 de deținuți pentru a-i găzdui pe beneficiarii finali.
Locație:	Această nouă unitate va fi construită pe un teren aflat în proprietatea MJ într-o zonă periferică a Chișinăului.
Costul total estimat al proiectului:	75 900 000 EURO (fără TVA)
Defalcare orientativă a costurilor: **(în milioane de EURO)**	Construcții și echipamente 64.70 milioane EURO Eficiență energetică inclusiv parc fotovoltaic, colectoare solare, pompe de căldură 3.30 milioane EURO Impreviziuni 1.40 milioane EURO Supravegherea proiectării 0.20 milioane EURO UIP 2024-2028 0.70 milioane EURO UNOPS resurse umane 2024-2028, inclusiv supravegherea construcției 2.08 milioane EURO UNOPS revizuirea proiectării 0.18 milioane EURO UNOPS costurile operaționale 0.20 milioane EURO UNOPS comision de administrare 1.02 milioane EURO

	Costuri de proiectare și reproiectare (suportate)	1.04 milioane EURO
	Costurile anterioare ale UIP și costurile operaționale (suportate)	1.06 milioane EURO
	Total	**75.90** milioane EURO
Planul de finanțare: (în milioane EURO)	Împrumut BDCE	49.00 milioane EURO
	Subvenția din contul de dividende sociale BDCE	1.00 milion EURO
	Fonduri guvernamentale	25.90 milioane EURO
	TOTAL	**75.90** milioane EURO
Progresul lucrărilor:	0%	
Calendarul lucrărilor:	1 ianuarie 2014 - 31 decembrie 2028	
Data de închidere:	31 decembrie 2028	
Condiții speciale:	Ca o condiție prealabilă pentru încheierea Acordului de plată pentru prima tranșă, Împrumutatul trebuie să trimită spre satisfacția BDCE informații sau dovezi cu privire la următoarele: - O UIP este înființată în cadrul Departamentului Instituțiilor penitenciare al Ministerului Justiției și este dedicată în totalitate gestionării proiectului, cu următorul personal: manager/ coordonator de proiect, ofițer de achiziții/ juridic, ofițer financiar, specialist în sisteme de securitate, inginer mecanic/ electrician și instalator, inginer civil și specialist în resurse umane; - Finanțarea de contrapartidă este planificată în cadrul bugetar pe termen mediu; - Există aranjamente instituționale pentru implementarea proiectului și este stabilit mecanismul de cooperare între structurile de implementare; - Este elaborat planul de acțiuni pentru reforma asistenței medicale în sistemul penitenciar, inclusiv acoperirea financiară; - Planul de acțiune pentru finanțarea tratamentului tuberculozei în instituțiile penitenciare este elaborat, incluzând aspectele referitoare la acoperirea financiară. În procesul de implementare a Proiectului, Împrumutatul va: - menține o UIP cu personal adecvat, care va împărți anumite sarcini de implementare a proiectului cu UNOPS; - respecta Politica privind protecția mediului și securității sociale a BDCE; - elabora o strategie de gestionare a deșeurilor, inclusiv eliminarea deșeurilor medicale; - elabora, cu sprijinul unui expert în asistență medicală/ tuberculoză, proiectul unității de asistență medicală, inclusiv al secției de tuberculoză; - elabora o nouă schemă de management și funcționare pentru noul penitenciar 13; - determina nevoile de personal pentru noua unitate; - elabora un plan de exploatare și întreținere; și - elabora un plan de transfer al deținuților.	
Managementul Proiectului	Ministerul Justiției, în calitate de AIP, are responsabilitatea generală pentru implementarea Proiectului și prezidează Comitetul Director al Proiectului. Proiectul va fi implementat de către UIP existentă, în cooperare cu UNOPS. UIP de bază va cuprinde un manager al UIP, un contabil; un inginer civil, alte posturi putând fi contractate în funcție de necesități, în limita aprobată inclusă în legea bugetului în acest scop. UIP va coordona	

	activitățile de implementare a Proiectului cu entitățile publice și private relevante. UIP va fi un punct focal local pentru interacțiunea dintre UNOPS, autoritățile naționale și BDCE. UIP va obține toate autorizațiile, permisele, aprobările tehnice și coordonatele necesare de la autoritățile publice naționale. UIP va organiza recepția finală a lucrărilor în conformitate cu Hotărârea de Guvern nr. 285/1996 . UIP va fi responsabilă pentru ciclul de planificare bugetară anuală și pe termen mediu în coordonare cu Ministerul Justiției, Ministerul Finanțelor și BDCE. UNOPS se va ocupa de achiziții și va gestiona toate aspectele contractului de construcție, proiectarea și supravegherea lucrărilor, asigurarea și controlul calității, punerea în aplicare a măsurilor de sănătate și siguranță, precum și respectarea garanțiilor sociale și de mediu. UNOPS va raporta către AIP și UIP. Ulterior, UIP va consolida rapoartele de progres și financiare ale UNOPS în propriile sale rapoarte către toate sursele de finanțare."

III.	**Criterii de eligibilitate (pe domenii de intervenție):**	Împrumutatul va respecta criteriile de eligibilitate stabilite în politica de împrumut pentru sectorul de acțiune relevant. Proiectul este eligibil în cadrul sectorului de acțiune *„Sprijinirea infrastructurii publice cu vocație socială"*, linia de acțiune *„1.3 Infrastructura serviciilor publice administrative și judiciare"*.

IV.	**Indicatorii tehnici**	Indicatorii tehnici vor măsura rezultatele în sectorul penitenciar, în general, și în penitenciarul Chișinău, în special, așa cum sunt prevăzute în Anexa 4.

V.	**Efecte sociale (pe domenii de intervenție):**	Realizarea proiectului va duce la modernizarea principalului centru de arestare preventivă din țară, introducând o nouă abordare managerială care să conducă la îmbunătățirea tratamentului deținuților și la avansarea reformei justiției din țară. Proiectul va înlocui actualul Penitenciar 13 din Chișinău, care în prezent găzduiește persoane aflate în arest preventiv. Proiectul va aduce o îmbunătățire considerabilă a condițiilor de trai ale deținuților aflați în Penitenciarul 13 din Chișinău. În Republica Moldova va fi introdus un domeniu de aplicare diferit pentru unitățile de detenție, în conformitate cu recomandările RPE. Personalul care lucrează în cadrul Penitenciarului Chișinău planificat va fi instruit pentru a gestiona infrastructura în conformitate cu o nouă abordare. Acest lucru va servi drept pilot pentru reformarea restului unităților de detenție în viitor. În plus, este în curs de transferare a aplicării măsurilor preventive (arest), care în prezent sunt de competența MAI, în competența MJ. Proiectul va sprijini aceste acțiuni prin punerea la dispoziție a unui spațiu fizic pentru arestați. Aproximativ 75% dintre persoanele arestate preventiv din țară vor beneficia direct de această facilitate, în timp ce ceilalți vor beneficia indirect, deoarece proiectul va stabili noi standarde în construcția de

	penitenciare și va pilota îmbunătățiri ale sistemului de detenție preventivă. Personalul care lucrează în noua unitate penitenciară va beneficia, de asemenea, de consolidarea capacităților și de un mediu de lucru mai bun.

3. Nicio novație - Rezervarea drepturilor

3.1. De la data prezentului document, trimiterile din Acordul-cadru de împrumut existent la „acord", „în temeiul", „în prezentul document" și alți termeni similari sau la orice dispoziție din Acordul-cadru de împrumut existent se interpretează ca o trimitere la Acordul-cadru de împrumut modificat. Prezentul acord de modificare nu va fi considerat în niciun caz ca fiind o novație a acordului-cadru de împrumut existent.

3.2. Toți ceilalți termeni și condiții ale acordului care nu sunt modificați prin prezentul acord rămân în vigoare, iar modificările aduse prin prezentul acord de modificare se bazează strict pe termenii din prezentul acord. Nicio dispoziție din prezentul Acord de modificare nu va afecta în mod negativ, nu va pune în pericol, nu va limita sau afecta în alt mod vreun drept, putere sau remediu al BDCE împotriva Împrumutatului sau în ceea ce privește orice încălcare trecută, prezentă sau viitoare a angajamentelor Împrumutatului în temeiul Acordului-cadru de împrumut existent, cu excepția cazului în care BDCE a renunțat în mod explicit la astfel de încălcări, iar Acordul de modificare nu poate fi interpretat ca fiind o renunțare la acestea sau o acceptare a acestora în conformitate cu orice lege aplicabilă, iar toate drepturile BDCE, oricare ar fi acestea, rămân pe deplin rezervate.

4. Încorporarea termenilor

Dispozițiile articolelor 7 (*Costuri asociate*), 9 (*Declarații și garanții*), 10 (*Relații cu terții*), 11 (*Interpretarea acordului*), 12 (*Legislația aplicabilă*), 13 (*Executarea unei hotărâri arbitrale*) și 14 (*Notificări*) din Acordul-cadru de împrumut existent sunt încorporate în prezentul Acord de modificare ca și cum ar fi fost prevăzute integral în acesta și ca și cum trimiterile la „acord" și la termeni similari din acesta ar fi trimiteri la prezentul acord de modificare.

5. Intrarea în vigoare

Prezentul acord de modificare va intra în vigoare la data semnării sale de către BDCE și Împrumutat și după aprobarea de către autoritățile țării, după confirmarea scrisă în acest sens primită de către BDCE de la Împrumutat.

Ca o condiție prealabilă pentru următoarea plată în cadrul împrumutului, Împrumutatul va furniza către BDCE, într-o formă și pe o substanță satisfăcătoare pentru BDCE: (A) o opinie legală în limba engleză emisă de ministrul justiției al Împrumutatului care să confirme, spre satisfacția BDCE, că acest Acord de modificare a fost executat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați ai Împrumutatului și că Acordul, astfel cum a fost modificat prin acest Acord de modificare, rămâne valabil, obligatoriu și executoriu în conformitate cu termenii săi în jurisdicția Împrumutatului; și (B) dovada în limba engleză că persoana (persoanele) care semnează prezentul acord de modificare în numele împrumutatului este (sunt) autorizată (autorizate) în mod corespunzător să facă acest lucru, împreună cu specimenul autentificat al semnăturii (semnăturilor) acestei (acestor) persoane.

Prezentul acord de modificare este întocmit în două (2) exemplare originale, fiecare având aceeași valabilitate. Un original este păstrat de fiecare dintre părți.

Chișinău, la _____
Pentru **Republica Moldova**

_____
Nume:
Funcție:

Paris, la 15 aprilie 2024
Pentru **Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei**

_____
Nume:**Cristina TABACARU**
Funcție: L&D Director

_____
Nume: **Jan DE BEL**
Titlu: General Counsel